

# 百年日本汉语教材中的职业称谓词 ——社会语言学的视角

崔 春 子

## 1. 引言

本文从社会语言学的角度出发,对明治时期至今一百多年间出版的40本日本汉语教材中出现的职业称谓词进行定量和定性的分析,目标是发现职业称谓词共时的出现内容及历时的出现规律。称谓词的社会性较其他词类更加突出,根据刘永厚(2010)的分析,“称呼语的使用、变异和演变等现象一直受到社会语言学家的密切关注。社会语言学的研究可分为共时和历时两个层面,共时研究考查某一特定历史时期称呼语的使用情况,历时研究追寻不同历史时期之间称呼语的演变。”此外,以往研究通常将称谓词划分为亲属称谓词和社会称谓词两大系统,而社会称谓词根据所涉及人物的职业,身份等的不同,又可以分为多种类别,本文仅对其中人们因职业而得来的名称,即职业称谓词进行分析。

以往研究中还鲜有从历时变化的角度对汉语职业称谓词进行的系统研究,这主要有以下2个原因:首先,职业称谓词在口语历时变化方面的研究需要以大量的历史文献为依据,而以语言教材为研究材料的研究方法还没有得到充分的利用;其次,由于职业称谓词涉及的研究范围较广,内容也较为复杂,且与社会制度和文化等密切相连,研究具有一定的难度。笔者通过结合对以往汉语教材收集和整理的研究成果,将汉语教材收集和整理的范围进一步扩大(参见附录),并且通过定量与定性的实证研究的方法,对职业称谓词进行系统的分类,并结合各时期的历史社会情况对这些职业称谓词进行社会语言

学的共时与历时的分析。

## 2. 各时期职业称谓词的定量与定性分析

本文将百年日本汉语教材分为明治时期（1868—1912），大正至昭和 20 年（1913—1945），昭和 21 年至昭和 62 年（1946—1987），平成 1 年至今（1988—2012）4 个时期，每个时期分别选取完全由日本人编写的 10 本汉语教材，并且教材内容均为口语（白话）会话体，详见附录。最后将各教材中出现的职业称谓词汇汇总，从而进行某一时期整体上的定量统计与定性分析。

### 2.1 明治时期（1868—1912）

按职业提供的服务类型以及涉及领域的不同，明治时期的职业称谓词可分为体力、技术、文化、管理、商贸、农牧、娱乐、宗教、金融、事业、无业 11 种类型，详见表 1。以下将对这些职业称谓词的构词法及出现情况进行详细分析：

- (1) 职业称谓词的构词法主要有 6 种。包括“~的”<sup>注1</sup>构词法、“~匠”构词法、~人（人们、人家）构词法、“~子”构词法、“~夫”构词法、“~户”构词法，详见表 2。
- (2) 明治时期体力，技术及商贸类职业称谓词出现的个数较多，且构词法主要以“~的”构词法和“~匠”构词法为主。“（姓）~的”构词法实际是一种短语的组合结构，具有一定替换性和组合性，即将所从事工作的具体内容（谓语句+宾语）与“的”字结构搭配即可构成一种职业的称呼。由于这种称呼形式是约定俗称的，且粘合性较高，虽具有一定的随意性与短语性，但仍可看作是一种通用的职业称谓词。另外，这些称谓词的随意性也与称谓词所涉及的职业身份在当时的地位低微有一定关系。“婆子、仆、下人、奴才、底下人、苦力、使唤”等都表现出体力劳动者在清末等级社会中的下等地位。对于家中的服务人员，一般餐饮或交通服务员，商贩及技术领域从业人员的称呼的随意性也是这一时期体力劳动者，商贩和匠人在社交中被尊重度较低的体现。另外，“~匠”的构词法也是一种组合性及替换性

较高的构词形式，这种形式主要用于技术服务类从业者，主要表示具有某种手艺的人。

- (3) “~人(人们、人家)”、“~子”、“~夫”、“~户”等构词法虽无明显的职业对应规律，但也体现出这一时期职业称谓词构词的短语性与随意性，并且这些称谓词所对应的职业身份在当时中国社会中都受尊重度较低。

表1：明治时期(1868-1912)职业称谓词的定量分析表

类别	称谓词 (括号内为出现总次数)
体力	老妈儿 <sup>注2</sup> (4)、老婆子 (3)、老婆子们 (3)、女仆 (1)、丫头 (1)、宫女 (2)、奴才 (5)、奴才们 (3)、家下人们 (3)、下人们 (3)、底下人 (25)、底下人们 (8)、使唤人 (2)、使唤的人 (4)、苦力 (19)、苦力们 (1)、力把 (3)、力把儿 (1)、伙计 (31)、伙计们 (5)、小伙计 (2)、跟班的 (22)、跟班儿的 (2)、~跟班儿的 (2)、跑堂儿 (2)、跑堂儿的 (5)、~打杂儿的 (2)、打杂儿的 (2)、拉车的 (4)、赶车的 (12)、划子 (1)、马夫 (6)、车夫 (5)、脚夫 (5)、挑夫 (2)、挑水的 (1)、送货的 (1)、送信的 (2)、小厮 (2)、雇工 (2)、学徒 (2)、长工 (1)、送煤的 (1)、看门的 (3)
技术	裁缝匠 (1)、鞋匠 (1)、~木匠 (1)、木匠 (1)、鞍匠 (1)、枪匠 (1)、铁匠 (2)、刻字匠 (1)、瓦匠 (1)、石匠 (2)、织匠 (2)、油匠 (2)、帽匠 (2)、刀子匠 (2)、钟表匠 (1)、盆儿匠 (1)、银匠 (1)、匠人 (2)、厨子 (5)、剃头的 (3)、照相的 (1)、耍手艺的 (1)、手艺的 (1)、手工人 (1)、裁缝 (1)、钎子手 (1)、~大夫 (12)、大夫 (12)、瞧病的 (1)、医生 (2)、牙大夫 (1)、土大夫 (1)、左官 (1)、箍桶的 (1)、订书的 (1)、做活的 (1)、花儿匠 (1)、挖工 (1)、皮匠 (1)、棚匠 (1)、化学师 (1)
文化	老师 (1)、~老师 (1)、教习 (4)、总教习 (3)、~先生 (5)、先生 (39)、老先生 (1)、师傅 (17)、老夫子 (3)、校长 (3)、诗人 (1)、翻译 (1)、翻译官 (7)、翻译先生们 (2)、画工 (1)、画家 (1)、念书的人 (3)、学生 (11)、学生们 (1)、门生 (1)、读书人 (5)、读书的人 (1)、读书的 (1)、念书人 (2)、小学生 <sup>注3</sup> (1)、书辨 (1)、讼师 (1)、书班 (1)、师爷 (1)、书启师爷 (1)、~书办 (3)
管理	主人 (12)、帐主子 (1)、主子 (8)、掌柜的 (72)、~掌柜的 (29)、大掌柜的 (3)、店东 (4)、店东的 (1)、主事 (1)、船主 (4)、房东 (5)、东家 (13)、船主 (11)、船户 (6)、房主 (1)、老主人 (1)、店家 (3)、

	上司 (4)、管车的 (2)、家主儿 (1)、老总 (1)、工头 (1)、匠工头 (1)、族长 (1)、事主 (1)、铺东 (1)、站长 (2)、管银房的 (2)、帮办 (1)
商贸	买卖人儿们 (1)、卖布的 (1)、卖杂货的 (1)、做买卖的 (2)、买卖人 (2)、卖菜的 (2)、~经纪 (1)、经纪 (10)、客商 (1)、替办的 (1)、经手租房的人 (2)、卖玉器的 (2)、通事人 (1)、卖珙蓝的 (1)、珙蓝作的人 (1)、卖镯子的人 (1)、大客商 (2)、估衣铺的人 (2)、商人 (3)、洋商 (3)、华商 (1)、买卖客人 (7)
农牧	种地的 (3)、庄稼人家 (2)、庄稼人 (1)、庄稼汉 (6)、猎户 (3)、屠户 (2)、钓鱼的 (1)、渔夫 (1)、放羊的 (2)、放牛的 (1)
娱乐	小戏子 (1)、戏子 (4)、唱戏的 (5)、摔跤的 (2)、耍刀的 (3)、变戏法儿的 (1)、跟人 (1)
宗教	老和尚 (2)、大和尚 (4)、和尚 (21)、僧人 (2)、道士 (3)、牧师 (4)、算命的 (3)、六和尚 (1)
金融	钱铺的人 (9)、买银子的人 (1)、股东 (5)、中人 (1)、保人 (3)
事业	信局子的人 (3)
无业	花子 (3)、讨饭的 (2)

表 2：明治时期(1868-1912)职业称谓词的构词法分类表

构词法	职业称谓词
~的	跟班的、跟班儿的、~跟班儿的、跑堂儿的、~打杂儿的、打杂儿的、拉车的、赶车的、种地的、钓鱼的、手艺的、耍手艺的、替办的、走长路的、剃头的、照相的、卖布的、卖杂货的、做买卖的、箍桶的、算命的、耍刀的、摔跤的、看门的、订书的、做官的、卖玉器的、挑水的、管银房的、送货的、送信的、管事的、讨饭的、做活的、唱戏的、放羊的、放牛的、卖菜的、管车的、变戏法儿的
~匠	裁缝匠、鞋匠、木匠、鞍匠、枪匠、铁匠、刻字匠、瓦匠、石匠、织匠、油匠、帽匠、刀子匠、花儿匠、皮匠、棚匠、钟表匠、盆儿匠、银匠
~人 (人们、人家)	买卖人、匠人、诗人、经手租房的人、信局子的人、念书的人、念书人、读书人、底下人、使唤人、使唤的人、底下人们、庄稼人家、通事人、手工入
~子	厨子、划子、戏子、花子、老夫子、老婆子
~夫	渔夫、马夫、挑夫、大夫、牙大夫、土大夫、车夫
~户	猎户、屠户

(4) 这一时期宗教和农牧类职业称谓词较其他时期出现较多。农牧类职业称谓词的构词法都具有随意性的特点,这也反映出这一时期农牧类从业者的社会地位较低。宗教类职业称谓词中涉及了中国的佛教、道教和灵异卜算,体现了这一时期中国宗教信仰具有一定的影响性,且西洋宗教从业者的出现,也是传教士在当时中国活动的体现。

(5) 这一时期出现总次数最多(20次以上)的称谓词依次为掌柜的(72)、先生(39)、~掌柜的(29)、底下人(25)、跟班的(22)、和尚(21)<sup>注4</sup>。

## 2.2 大正至昭和 20 年 (1913—1945)

大正至昭和 20 年的职业称谓词中共出现体力、技术、文化、管理、商贸、农牧、娱乐、宗教、金融、事业、无业 11 中类型,详见表 3。不同类别的称谓词根据具体称呼对象的不同还有多种分类方式,以下将做详细分析:

(1) 商贸领域中涉及的称谓词主要包括对商人的总称,如“做买卖的、买卖人、商人,牙侩”等;对销售者的总称,如“卖主儿、营业人、站柜台的”等;对中介者的总称,如“经纪、买办”等;对消费者<sup>注5</sup>的总称,如“熟客、主顾”等。

表 3: 大正至昭和 20 年 (1913—1945) 职业称谓词的定量分析表

类别	称谓词 (括号内为出现总次数)
体力	底下人 (3)、听差的 (2)、当差的 (1)、包衣 (2)、老妈子 (1)、夫役 (1)、使女 (1)、雇工 (1)、店伙 (1)、伙友 (1)、伙计 (17)、计伙 (1)、敞伙 (2)、贵伙 (1)、铺伙 (1)、伙计们 (4)、跑堂儿的 (1)、堂官 (1)、拉车的 (8)、赶车的 (5)、车夫 (1)、脚夫 (2)、马夫 (4)、当苦力的 (1)、苦力 (5)、苦力们 (1)、挑夫 (1)、挑脚的 (1)、脚行 (1)、打包人 (1)、打包的 (1)、打闲人 (1)、送报的 (1)、送信的 (2)、看门的 (2)、学徒 (3)、贵徒 (1)、贤徒 (1)、车掌 (1)、脚行 (1)、船员 (2)、船伙 (1)
技术	工人 (1)、工匠 (1)、木匠 (10)、瓦匠 (4)、铁匠 (4)、裱糊匠 (2)、花儿匠 (1)、油匠 (1)、鞋匠 (1)、照相的 (3)、打鱼的、耍手艺的 (2)、剃头的 (2)、会计官 (1)、工程师 (1)、收生婆 (1)、司机生 (1)、大夫 (9)、医生 (2)、厨子 (1) 司机 (1)

文化	学生 (23)、门生 (1)、教习 (2)、先生 (4)、~先生 (5)、老师 (1)、教员 (1)、翻译 (1)、~翻译 (1)、律师 (1)、师傅 (1)、老先生 (1)
管理	掌柜的 (33)、~掌柜的 (1)、主人 (2)、东家 (11)、铺东 (1)、当家的 (5)、管事的 (4)、经理 (4)、雇主 (3)、~科长 (1)、财东 (1)、上司 (1)、老总 (1)、老板 (3)、领东 (1)、车首 (1)、行长 (1)、厂主 (1)、局主 (1)、厂首 (1)、工长 (1)、工头 (1)、总办 (1)、帮办 (1)、管事 (2)、执事人 (1)、掌纪 (1)、伙长 (1)、代管者 (1)、管钱的 (1)、管账的 (2)、管账人 (2)、管银房的 (1)、管草帐的 (1)、帐主子 (1)、账房的先生 (1)、船长 (3)、财主 (1)、房东 (1)、雇主 (1)
商贸	做买卖的人 (1)、做买卖的 (2)、买卖人 (2)、商人 (4)、客商 (1)、做商的 (1)、洋商 (1)、仕商 (1)、牙侩 (1)、贩家 (1)、买主 (1)、买主儿 (2)、卖主 (1)、卖主儿 (1)、站柜台的 (1)、营业人 (2)、小贩 (1)、卖菜的 (2)、买菜的 (1)、卖鱼的 (1)、卖杂货的 (2)、经纪 (4)、经手的 (1)、买办 (1)、经手租房子的人 (3)、熟客 (1)、熟主客 (1)、熟主道 (1)、好主 (1)、货客 (1)、生客 (1)、佳客 (1)、长主顾 (4)、好照顾主儿 (1)、主顾 (4)、老主顾 (1)、做买卖的 (1)
农牧	农民 (1)、农夫 (1)、做庄稼的 (1)、庄稼人 (1)、种地的 (2)、打鱼的 (3)、渔夫 (2)
娱乐	花姐 (1)、妓女 (4)、妓女们 (1)、老鸨子 (1)、婊子 (1)、窑货 (1)、花娘 (1)、女郎 (1)、娼妓 (1)、忘八 (1)、乌龟 (1)、鸨母 (1)、鸨妇 (1)、女主 (1)、倌人 (1)、唱姑娘 (1)、清倌 (1)、荤倌 (1)、红倌 (1)、先生 (1)、劳毛的 (1)、相帮 (1)、客师 (1)、讨人 (1)、新剧家 (1)、旧剧家 (1)、上先生 (1)、艺员 (1)、姨娘 (1)、跟人 (1)、外场 (1)、姘头 (1)、姨母 (1)、私娼们 (1)、唱戏的 (1)、说书的 (1)、变戏法儿的 (1)、戏子 (1)
宗教	和尚 (1)、喇嘛 (1)、相面的 (1)
金融	董事 (2)、商董 (1)、帮董 (1)、帮董事 (1)、银行董事 (1)、行长 (1)、银行总理 (1)、银行经理 (2)、当行的 (1)、股东 (5)、股友 (2)、股主 (1)、股商 (1)、股董 (1)、股份经纪 (1)、股份捐客 (1)、行头 (1)、银人 (1)、监事 (1)、收款人 (1)、行员 (1)、收账的 (1)、司帐的 (1)、寄主 (1)、弃主 (2)、置主 (2)、欠主 (1)、放主儿 (1)、出票人 (1)、执票人 (1)、签票人 (1)、保家 (2)、保人 (2)、投保人 (2)、存款户 (1)、存主 (1)、取款人 (1)、银人 (1)、~财东 (1)
事业	公务人员 (1)
无业	乞丐 (1)、花子 (2)

- (2) 管理领域涉及的职业称谓词主要包括对店铺管理者的总称,如“掌柜的、东家、当家的”等;对工厂企业管理者的总称,如“商董、经理、厂主、工头”等;对财务管理者的总称,如“管钱的、帐主子”等。
- (3) 金融领域涉及的职业称谓词涉及整个金融领域的上层至下层,上层包括“董事、行长、股东”等;中层包括“股份经纪、股份掮客”等;下层包括“行员、收款人<sup>注6</sup>、出票人”等。此外,还包括金融领域的参与者,如“保人、存款户、取款人”等。相较明治时期金融领域只有若干称谓词出现的情况而言,这一时期金融领域的职业称谓词出现个数明显增多。
- (4) 文化领域的职业类社会称谓词主要包括学生、教师、翻译、律师4类。其中对教育从业者的称呼最多,共有“教习、先生、老师、教员”4种。
- (5) 涉及体力服务类行业的称谓词包括对家庭服务员的总称,如“底下人、当差的、老妈子、使女”等;对店铺服务员的总称,如“店伙、伙计、跑堂儿的”等;对一般劳动力的总称,如“苦力、拉车的、打包人、看门的”等,这些与明治时期的构词法差别不大。
- (6) 技术领域中涉及的称谓词主要有2种构词法:一是“~匠”,如“工匠、油匠”等;二是“~的”,如“照相的、剃头的”等,这些仍是明治时期构词法的延续。
- (7) 娱乐领域中涉及的称谓词以色情服务业从业者居多,涉及色情服务业整体的运作人员以及其他演艺行业的从业者,详见表3。这些称谓词仅在这一时期的汉语教材中出现过,其他时期均未曾出现。
- (8) 这一时期出现总次数最多(20次以上)的称谓词依次为掌柜的(33)、学生(23)。

### 2.3 昭和21年至62年(1946—1987)

昭和21年至62年的职业称谓词主要可以分为体力、技术、文化、管理、商贸、娱乐、宗教、金融、事业、体育10中类型,详见表4。以下将对每种类型中称谓词的特点做详细分析:

表4：昭和21年至62年（1946—1987）职业称谓词的定量分析表

类别	称谓词（括号内为出现总次数）
体力	服务员（11）、姓~的服务员（1）、车夫（14）、女用人（2）、~妈（1）、力巴（2）、替工儿（1）、民工（1）、运砖的人（1）、工地上的人（1）、装转的人（1）、保镖的（1）、阿差（1）
技术	医生（3）、司机（8）、工程师（5）、医生（13）、~大夫（2）、大夫（10）、地质工程专家（1）、专门技师（1）、火夫（1）、名医（1）、狗大夫（1）、生意大夫（1）、护士（6）、土大夫（1）、蒙古大夫（2）、理发师（2）、木工（1）、瓦匠（1）、铁匠（1）、炊事员（2）、厨子（3）、厨师傅（2）、男按摩的（1）、调剂师（1）、剃头师傅（2）、会计（1）、开车的（1）、司机员（2）、飞行员（2）、飞机驾驶员（1）、驾驶员（1）、中医（1）、西医（1）、技术人员（1）、飞机师（1）、机师（1）、赤脚医生（2）、译员（1）
文化	老师（66）、教师（14）、~老师（53）、教员（7）、老师们（2）、~先生（4）、先生（22）、学生（52）、学生们（2）、留学生（2）、翻译（1）、文学家（5）、思想家（2）、文学作家（1）、研究人员（1）、大学生（3）、军事家（1）、政治家（1）、蒙古学研究家（1）、记者（1）、翻译员（1）、校长（4）、~校长（1）、教务长（1）、级任先生（1）、级主任（1）、班导师（1）、教授（1）、副教授（1）、讲师（1）、临时讲师（1）、科学家（1）、律师（2）、新闻记者（4）、摄影记者（2）、~秘书（2）、秘书（2）、走读生（1）、住宿生（1）、优待生（1）、优等生（1）、受奖生（1）、投考生（1）、班长（1）
管理	经理（5）、总经理（2）、社长（1）、负责人（1）、秘书长（2）、副经理（2）、主人（1）、老板（2）、副厂长（1）、~厂长（1）、管理人（3）、主任（1）、社长（3）、大经理（1）、部长（1）、课长（1）、干部（1）、负责管理的（1）、主人（3）、负责人（1）、团长（1）、副团长（2）
商贸	售货员（10）、做大买卖的（1）、华裔（1）、商人（3）、公司员（2）、经纪（1）、实业家（1）、公司职员（1）
娱乐	歌舞伎（4）、演员（8）、艺术家（1）、歌唱家（2）、舞女（1）、钢琴家（3）、名坤角儿（1）、正角儿（1）、名坤伶（1）、票友们（1）、男中音（1）、腻子（1）、戏腻子们（1）
宗教	和尚（1）
金融	董事（2）、常务董事（1）、分行长（1）、银行职员（1）
事业	职员（2）、工职员（1）、向导（3）、向导员（1）、工作人员（3）、工作员（1）、机关员（1）、打字员（1）、话务员（1）、售票员（6）、检票员



	(1)、列车员 (1)、公务人员 (1)、守卫 (1)、办事员 (4)、海关公务员 (1)、海关职员 (1)、海关上的人 (1)、站务员 (2)、乘务员 (1)、书记 (1)、列车长 (1)、站长 (1)、邮务员 (1)、邮差 (1)、邮递员 (3)、送信的 (1)、看门的 (2)、卖票的 (2)、特派员 (2)、广播员 (2)、交换员 (1)、社里的人 (2)
体育	棒球选手 (1)、职业棒球选手 (1)、教练 (1)、运动员 (2)、选手 (1)、拉拉队 (1)、队员 (1)

- (1) 这一时期事业领域的称谓词较其他时期出现的个数最多，且造词法主要以“~员”为主，如“工职员、机关员、售票员、办事员、公务人员”等。笔者在研究整理时发现，从1960年的汉语教材开始，这类“~员”的职业称谓词开始大量出现，且“~员”后面还常与“同志”等进行搭配。
- (2) 体力类职业称谓词的个数在这一时期明显减少，且“服务员”的称呼取代了以往对于一般服务人员的多种称呼形式。“~员”表示的是一种身份，即事业领域中的从业者的一种身份表现，不再是以往随意性的称呼形式。“服务员”由构词法可以看出，随着服务行业在这一时期受到平等关注，对于服务类从业者的称呼也越来越规范与得体。
- (3) 技术领域中的称谓词“~师”和“~员”的构词法的出现次数也较多，这也是这一时期社会对于技术工作者尊重程度提高的体现。尤其是随着中国社会结构中工人地位的提高，随着社会对于技术的尊重，具有尊敬含义的“师”也成为职业称谓词构词法中出现较多的词缀之一。此外，出现次数较少的“~师傅”构词法也是对于工人的尊称。
- (4) 随着社会结构的变化<sup>注7</sup>，工厂中的领导，如“干部、厂长”等，学校的领导，如“校长、级主任、班长”等，以及部分公司的管理者，如“总经理、副经理”等在管理领域称谓词中出现最多。这一时期工厂作为主要的生产形式，对其相关从业人员，尤其是领导的称呼较受重视。商贸领域中称谓词的个数减少与事业领域中的职业称谓词个数的增加形成对比，这更反映出社会结构变化对称谓词的影响。此外，相较上面2个时期，曾出现次数最多的管理领域中的“掌柜的”在这一时期已经不再出现。
- (5) 日本企业中对于管理者的称呼也在这一时期的汉语教材中出现，且直接

按照日文称呼，并未在汉语中寻找相对应的称呼来代替，如“社长、课长”等。

- (6) 这一时期文化领域的从业者不同于以往对老师的通称较多，而是以学校运作系统为主，校园管理，学生体系，职称和岗位的细化使这一时期的文化领域中出现很多新的职业称谓词。此外，“~家”也成为这一时期对某领域最顶尖人才的尊称形式。
- (7) 这一时期出现总次数最多（20次以上）的称谓词依次为老师（66）、~老师（53）、学生（52）、先生（22）。

#### 2.4 平成1年至24年（1988—2012）

平成1年至24年的汉语教材中出现的职业称谓词主要分为体力、技术、文化、管理、商业、农牧、事业、娱乐、体育9种类型<sup>註8</sup>，详见表5。以下将对这一时期称谓词的特点做详细分析：

- (1) 平成时期出现的职业称谓词个数整体较少，且涉及的领域类别也较少，尤其是商贸领域、体力服务领域、农牧领域、金融领域、宗教领域涉及的称谓词相较其他时期个数最少。
- (2) 这一时期的构词法仍主要以“~员”为主，并且主要是一般事业领域中的从业者。
- (3) 这一时期出现的文化领域称谓词出现的个数最多，且主要以学校环境中的从业者为主。
- (4) 这一时期出现的称谓词以某领域中对于从业者的泛称和总称居多，例如，“职员、工作人员”等泛称代替了各种具体事业单位领域的称谓词。此外，表示同一职业身份的称谓词的变体也变少，对于某一职业身份的称呼固定化、规范化、定型化。
- (5) 平成时期出现总次数最多（20次以上）的称谓词依次为老师（83）、学生（42）、留学生（23）。

表 5：平成 1 年至 24 年（1988—2012）职业称谓词的定量分析表

类别	称谓词（括号内为出现总次数）
体力	劳动力（2）、店员（8）
技术	大夫（8）、医生（18）、护士（5）、内科专家（1）、~大夫（2）、牙科大夫（4）、司机（2）
文化	老师（83）、学生（42）、学生们（2）、小学生（4）、同学们（1）、顾问（2）、~老师（16）、留学生（23）、研究生（5）、大学生（15）、教师（1）、思想家（2）、教育家（2）、家教（3）、同学（3）、文学家（2）、参谋（3）、~教授（1）、翻译（1）、涉外秘书（2）、律师（1）、班主任（1）
管理	总经理（1）、经理（1）
商业	售货员（2）、营业人员（2）
农牧	农民（1）
事业	公司职员（1）、售票员（5）、列车员（3）、职员（3）、工作人员（1）、管理员（1）
娱乐	幕员（2）、表演者（2）、演员（5）、乐师（3）、音乐家（2）、播音员（1）
体育	相扑选手（1）、选手（1）、队员（2）、队长（2）

### 3. 百年职业称谓词历时总析

总体来看，百年日本汉语教材中职业称谓词的出现及变化情况与各时期相关从业者社会地位的变化，中日关系的变化，相应中国社会结构的变化和日本汉语教材编写思路的变化有密切联系。

#### 3.1 明治时期（1868—1912）

##### ——劳动服务者的大量登场及对其称呼的随意性

明治时期汉语教材中出现的职业称谓词中，劳动服务领域的称谓词出现个数较多，包括对清末社会中地主或官僚家庭中的服务人员的称呼，如“老婆子、丫头、奴才、下人们、底下人、使唤人”等；对店铺中的服务员的称呼，如“跑堂儿的、打杂儿的、伙计”等；对一般劳动力的称呼，如“苦力、力把儿、拉车的、马夫、挑夫、跟班的”等。此外，对手艺匠人和商贩的称呼在明治时期的汉语教材中也出现较多，对管理者的称呼中“掌柜的”出现的

次数最多。一方面这与中国清末的社会结构有关系，另一方面也与当时学习汉语的日本人的身份有关系。清末官僚等级社会中，作为“下人”的劳动服务者等级低下，身份卑微，得不到社会的尊重。此外，当时学习汉语的日本人以驻派大使和来华做贸易的商人为主，这些日本人到了中国后便成为“老爷”，而与老爷们接触较多的大多是各类服务人员，商贩和店铺老板，因此日本人学习对这些人的称呼就显得十分必要。但是由于这些从业者在当时清末等级社会中处于底层，社会地位较低，因此鲜有尊称形式。这一时期对于劳动服务者称呼的组合性与随意性体现出这些从业者在社会中的被尊重度较低。

### 3.2 大正至昭和 20 年（1913—1945）

#### ——新兴经济领域与娱乐业从业者称呼的涌现

日本大正至昭和 20 年的职业称谓词涉及的职业领域较广，且各领域中从业者的总称也覆盖较为全面。从金融领域中称谓词的大量出现可以看出，当时中国社会结构的变化、经济制度的变化对中国的社会人员构成产生了重要影响。民国时期，资本主义经济形式的出现，使相关领域也成为一种职业类型，并且日本因中日贸易的需要，在当时日本的汉语教材中也增加了新兴经济领域的大量称谓词。此外，从对体力、技术服务业从业人员的称呼中可以看出，由于这些从业者在当时的社会结构中仍地位较低，所以仍缺少对这些从业人员的尊称。从娱乐服务业称谓词的大量出现，尤其是色情服务领域称谓词的出现情况可以看出，当时中国社会的娱乐行业较为发达，并且这一时期由于中日战争，大批日本军人来到中国，色情服务从业人员也成为其接触人群中的一部分，但这些从业者在社会结构中地位较低，不仅鲜有尊称，还有较多含有蔑视色彩的称谓词。此外，总体来看，上述这一时期金融领域的称谓词和管理领域中的称谓词，如“厂主、厂首、老板”等均与新经济形式共同出现。

### 3.3 昭和 21 年至昭和 62 年（1946—1987）

#### ——事业、技术领域的“员”与“师”

1949 年之后，随着中国进入社会主义国家的建设阶段，与之相对应的生产

形式应运而生。其中事业类工作者大量出现,即为社会提供各种形式服务的组织及其工作人员成为这一时期社会中的主要职业人群。与明治时期和昭和20年以前从事同样服务的从业者相比,此时的服务者都有了固定的称呼,且作为有独立身份和具有平等阶级关系的同志,对此类人员的称呼中都使用了“员”作为词缀。这个词缀一方面表现出事业领域的从业者身份的平等性,另一方面也体现出称呼的规范性。此外,称谓词中的词缀“师”也体现了对技术领域从业者的尊重。随着中国工业发展的需要各种技术人员成为工厂中的主要劳动力,并且与中国的社会主义相对应,工人阶级的地位也得到了大幅度的提高,因此,曾经的“匠”在这一时期被称为了“师”。此外工厂中的领导和管理者,以及文化领域中的校园管理系统和职称等的划分,也使这一时期的职业身份大量细化与增加,并且职业称谓词也趋于规范化。另外,这一时期由于与事业相对应的企业形式在中国还并非主流,因此,日资企业中的从业者及职业身份,用汉语进行称呼时并没有进行转化翻译,而是直接使用了日文的称谓词。总的来看,这一时期体力和技术称谓词的变化最大,含有“员”或“师”词缀的表示平等及尊重色彩的称谓词大量出现,尊重度较低的称谓词基本消失。

### 3.4 平成1年至平成24年(1988—2012)

#### ——职业身份从社会集中到学校,教材中的称谓词趋减

平成时期日本汉语教材中课文的背景由以往分散于社会,走向了这一时期集中于学校。这一方面与日本汉语教材的教学对象的变化有关,另一方面也与教材难度的降低有关。进入平成时期的汉语教材主要为大学第二外语选修课的课堂使用编写,也许是出于对教学对象为学生身份的考虑,教材中称谓词的出现领域从社会集中到学校,贴近学生的生活。此外,限于教学时间的限制,教材中称谓词数量趋减,且出现的称谓词以对某一职业领域从业者的泛称为主,降低了学生对于复杂职业系统的理解,降低了学习的难度。

## 4. 结论

本文通过对百年日本汉语教材中职业称谓词的定量与定性分析,从共时和历时的2个层面上得出了职业称谓词在日本汉语教材中的出现内容和规律。总的来说,日本汉语教材中的职业称谓词经历了从明治时期(1868—1912)在劳动服务领域的大量出现及对其称呼的随意性,到大正至昭和20年(1913—1945)对新兴经济领域与娱乐领域从业者称呼的涌现,再到中国建国之后(1946—1987)对事业领域与技术领域从业者称呼的规范化,最后进入平成时期(1988—2012)汉语教材中职业称谓词的趋减化与涉及的职业身份从社会集中到学校的历时变化。

### [注]

1. “~的”中的“~”表示的是可替换的“姓”或“谓语+宾语”等成分。
2. 本文保留同一职业身份称谓词的多种变体,分别进行统计。例如,对老年女子服务员的称呼有“老妈儿、老婆子、老婆子们”等,虽然“老婆子”和“老婆子们”只有单复数的变化,但本文仍保留其变体。
3. 对于“学生”和“小学生”等涉及总称和细化称呼的分类时,本文不做合并,仍分别进行定量分析。此外,学生虽然不是一种职业身份,但本文在研究时暂将其归入文化领域中的一种职业身份。
4. 此外,这一时期还出现了“同行的人(1)、外行(2)”这2个和职业相关的称谓词,但本文不将这两个词归入研究的范围。
5. 消费者虽然不是一种职业身份,但因涉及商贸中买卖双方的共存关系,本文也将对消费者的称呼划入研究的范围之内。
6. 由于金融领域对消费者的称呼涉及到固定的主顾关系,因此金融领域的主顾双方都被划入本文研究的范围。
7. 本文参照每一时期的社会结构,按职业所对应的类别进行划分。这一时期,还出现了“专业户、万元户”等表示人的某一特性的称谓词,这些词虽具有一定的历史社会特点,但因不属于职业领域中的主体与客体,这类

称谓词不在本文的研究范围之内。此外，警务系统和国家政治官职系统也不再本文的考察范围之内，笔者将另撰文分析。

8. 本文中“学生”等称谓词前常出现“中国”、“男”、“女”等定语修饰。本文认为“中国学生、男学生、女学生”等均为短语，不属于本文中称谓词的考察范围之内，因此均按照“学生”进行统计与划分。此外，“旅客、行人、男客、女客”等暂时性的，短暂性的、偶然性的身份称呼，也不在本文的考察范围之内。

### [参考文献]

- 崔春子 日本明治时期汉语教材中的连词 神奈川大学人文学会 人文研究 2012A (177)
- 崔春子 日本初级汉语教材语法项目综合分析 神奈川大学大学院外国语学 研究科 言語と文化論集 2012B (18)
- 刘永厚 汉语称呼语的研究路向综观 语言文字应用 2010(3)
- 六角恒广 中国语教本类集成 (1-10 集) 东京：不二出版 1991-1998
- 张美兰 日本明治时期汉语教科书汇刊 桂林：广西师范大学出版社 2011 (原为繁体)

### [附录]40 本各时期日本汉语教材一览

\*《中国语教本类集成 (1-10 集)》以下简称《集成》；《日本明治时期汉语教科书汇刊》以下简称《汇刊》。

#### 一、明治时期 (1868-1912)：

- (1) 广部精编辑 1879《亚细亚言语集：支那语官话部》共 7 卷 青山堂书房 发行 (《汇刊》第 8 册)
- (2) 吴启太·郑永邦编著 1881《官话指南》杨龙太郎出版 (《汇刊》第 2 册)
- (3) 木野村政德 1894《日清会话附军用语》嵩山房 (《汇刊》第 10 册)

- (4) 金国璞·平岩道知编著 1898 《北京官话谈论新篇》平岩道知发行（《汇刊》第 10 册）
- (5) 西岛良尔著 1901 《清语教科书》石塚猪男发行（《汇刊》第 14 册）
- (6) 宫岛大八编，张廷彦校阅 1904 《官话急救篇》善邻书院（《汇刊》第 17 册）
- (7) 足立忠八郎 1904 《（北京官话）实用日清会话》金刺芳流堂（《汇刊》第 17 册）
- (8) 金岛苔水 1905 《日清会话语言类集》松云堂（《汇刊》第 20 册）
- (9) 平岩道知著，张廷彦校阅 1905 《日华会话筌要》冈崎屋书店发行（《汇刊》第 22 册）
- (10) 渡俊治 1907 《官话应酬新篇》东京文求堂书店刊行（《汇刊》第 25 册）

## 二、大正至昭和 20 年（1913—1945）：

- (1) 佐藤留雄 1915 《支那语商业会话》文求堂（《集成》第 3 集第 4 卷）
- (2) 宫胁贤之介 1922 《家庭支那语》大阪屋号书店（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (3) 佐藤留雄 1928 《商业支那语自习》同文社（《集成》第 3 集第 4 卷）
- (4) 渡会贞辅 1928 《满洲警察官用支那语会话集》日清印刷所（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (5) 大阪朝日新闻东亚部 1937 《支那語早わかり》朝日新闻社（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (6) 桥本泰治郎 1939 《标准支那语会话》丸善株式会社（《集成》第 2 集第 4 卷）
- (7) 内之宫金城 1939 《初等支那语会话》日本放送出版协会（《集成》第 2 集第 4 卷）
- (8) 吉野美弥雄 1939 《华语教程》平野书店（《集成》第 2 集第 4 卷）
- (9) 樱庭严 1940 《警务支那语会话》大阪屋号书店（《集成》第 5 集第 4 卷）
- (10) 中泽信三 1942 《宪兵支那语会话》萤雪书院（《集成》第 5 集第 4 卷）



## 三、昭和 21 年至 62 年（1946—1987）：

- (1) 中国語学习双书編集委員会 1956《現代中国語会話》江南书院
- (2) 长谷川寛 1960《中国語会話》白水社
- (3) 藤堂明保 ほか 1969《中国語教本》光生馆
- (4) 竹島金吾・安念一郎 1971《速修中国語会話》金星堂
- (5) 引田春海 1973《实用中国語会話》金园社
- (6) 香坂順一 1975《統合中国語課本》光生馆
- (7) 伊地智善继 1977《簡明基礎中国語》东方书店
- (8) 相浦杲 1979《NHK 中国語入門》日本放送出版协会
- (9) 平井胜利 1984《中国語初級・中級コース》白帝社
- (10) 榎本英雄 1985《やさしい中国語会話》白水社

## 四、平成 1 年至 24 年（1988—2012）：

- (1) 與水优 1997《ワンポイント初級中国語》郁文堂
- (2) 荒川清秀 1998《中国語ステップ・バイ・ステップ》白水社
- (3) 千島英一 2002《楽しく話そう中国語》金星堂
- (4) 櫻井明治 2004《漢語初歩》駿河台出版社
- (5) 関根謙 2005《[改訂版]基礎固め中国語 四つのステージ》同学社
- (6) 中川正之 2007《中国語入門教科書》白帝社
- (7) 瀬戸口律子 2008《新中国語はじめました》駿河台出版社
- (8) 宮本徹・木村英樹 2010《中国語入門 I・II》財団法人放送大学教育振興会
- (9) 相原茂 2011《基礎から学べる中国語》PHP 研究所
- (10) 船田秀佳 2012《声に出して覚える！やさしい中国語〈CD 付〉》駿河台出版社